

Uṭup wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaak wi Kolot

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwo kakaarta ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du ubeeka wi Kolot. Aambaan kayaha da, aṣe tiink ke baji banfiyaarun Krittun banwoon da bamēban aliint ʔi pfiyaar pi baka. Epafrat anjaan agakandēr na Pawulu abiin aya da aṭup baka Uṭup Ulil Unuura. Wi nṣubal nlon nṭepon, ke baṅaan balon baṣe ya da ajukan baṅaan uko ulon umpaṭun na Uṭup Ulil Unuura wi Epafrat abiin ajukan baka. Baṅaan mēnt baji na baka ṅaan anṅalun Naṣibaṭi abuurana awo kadēman nwanjut na nnton nlon nampelun baṅaan bajen. Baji na baka bawo kawala katēmp, kawo baankde nyemaṭ nlon. Ke Epafrat aṣe ya wal mēnt du Rom di Pawulu awoon ukalabuṣ aṭupa uko mēnt. Wi Pawulu atiinkun uko mēnt wi wi apiitun baka, kadiimanaan baka ke pfiyaar Krittun ṭaṅ pakkaan ṅaan abuur.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Pṅehan Naṣibaṭi kabeeba (1.3-14)
3. Pwo Naṣibaṭi pi Krittun na mndēm mi nul (1.5-2.19)
4. Ubida uhalu na Krittun (2.20-4.6)
5. Pwul mboṣ pbaaṅsaani (4.7-18)

Pwul mboş

¹ Nji Pawulu i Naşibaţi adoluŋ k  nwo nanjaňan i Yetu *Krittu na Timote ayiŋ nja  wul ² biki ubeeka wi Kolot banwoon biki Naşibaţi afiyaar Yetu Krittu na manjoonan mboş. Dňehan Naşibaţi Aşin nja awulan bnuura abot ajoobt nen  haaş.

Pňehand r biki Kolot Naşibaţi

³ N nji  taňan pbeeb Naşibaţi, Aşin Yetu *Krittu Ajugun woli  ňehand ran. ⁴ N tiink pfiyaar pi nafiyaaruŋ Yetu Krittu na uňal wi nakaan pa banwoon biki Naşibaţi bti. ⁵ Pfiyaar na uňal m nt   awoona  i phaŋ pyeenk iko yi Naşibaţi ahankananaŋ du baţi. Nakaana phaŋ m nt   i uŋup wi manjoonan, unwoon *Uŋup Ulil Unuura wi natiinkuŋ. ⁶ Uŋup Ulil Unuura m nt  ubi  i an jibi ukaan abi  i mboş bti di ukd maŋ d m pya abot aŋij iko inuura. H nk di uwoon kak pa an, du unuur uteek wi nayeenuŋ wa, abot awin bnuura bi Naşibaţi na manjoonan. ⁷ Epafraŋ nanohun anjaan aleep na un ajukananaŋ, ul anwoon nalempar Krittu na manjoonan anklempuŋ pa an*, ⁸ aŋupun jibi *Uhaaş wi Naşibaţi uklempuŋ  i an k  naňaladi.

Pňehand r pntuk pi banfiyaaruŋ

⁹ Ukaan, wi  mehan me uko waŋ, a   bi duka duka  i pdo kaňehand ran. Nňehan Naşibaţi ado *Uhaaş wi nul utumanan uşal untuŋa na mntit nahilna name bnuura uko wi aňaluŋ. ¹⁰ H nk, ubida wi nan ulil Ajugun nabot nado kado iko bti yi aňaluŋ. Nado kado iko inuura itum kabot kameha me Naşibaţi na manjoonan. ¹¹ Nňehan

* **1:7** Anklempuŋ pa an : Nlibra  lon  apiit aji : anklemparuŋ un.

Naşibaţi aliintanan ƚi iko bti yi nakdolun na mnhina mi mndem mi nul. H nk nado kataman kabot kamiir ƚi iko bti yi nakdolun, ¹² nabot nalilan, nabeeb Aşin nja andolun k  nahil kaka uko wi ahonun bańaan biki nul, bukal banwoon ƚi bjeehi. ¹³ Al b nja ƚi phina pi bdem ańooƚ du pşih pi Abukul i ańalun. ¹⁴ ƚi ul di di nbuurnun, k  Naşibaţi abot amiir nja ipekadu.

¹⁵ Nin ńaan aambaan kawina Naşibaţi, ƚi mnwo mi abukul m nt ƚi mi nwinulun. Ul awoon nateek, akşihun iko bti impaşaniin, ¹⁶ ƚiki ƚi a di di iko bti ipaşaniin du baţi na ƚi mboş, nko njanwinaniin na njanwoon njanwinanaa : nnton njanşihun, njanwoon na mnhina, na nandukiin bti. Naşibaţi aţ pna ƚi a aţak iko m nt bti, iko m nt bti aţak ya pa a. ¹⁷ Ul awoo, wi nin kako kalon kawoon kaando bi paşana, iko bti im banderaan ƚi a. ¹⁸ Banfiyaarulun bti bawoon uleeful, ul kaş  awo bkw. Ul awoon ujuni, nateek ƚi banknaţiin ƚi pkeţ, ahilna kawo nateek ƚi iko bti. ¹⁹ Ulil Naşibaţi k  atumana iko bti inwoon ƚi a, ²⁰ abot aţ pna ƚi a akakan iko bti ƚi mboş na du baţi ƚi ploolan na ul Naşibaţi. Pńaak pi Abukul pantuliin ƚi krut paţijun btiinkar m nt. ²¹ An, nabi low Naşibaţi, k  buţaan bi najaan nado na bi najaan naşal k  bado k  naşoorad na a. ²² H nkuun uleef wi Abukul unwoon wi ńaan naj n ukeţi, pkeţ m nt paţu k  nakak atiinkar na a. H nk nahil kanaţ ƚi kadunul kawo bajinţ piş, bańaan banwoon baanwo na nin buţaan dlon, biki bawoon baanhil pji nin uko ulon ƚi baka. ²³ K  naş  awo i kam ban bnuura kaliint ƚi pfiyaar kawut kap n ƚi phaţ pi *Uţup Ulil Unuura wi natiinkun. Uţup m nt baţup wa bańaan bti ƚi mboş, wul wi nji

Pawulu kalemparuŋ wi nji kaɕupuŋ wa.

Ulemp wi Pawulu

²⁴ Dwo ɕi phaj ɕi uleef naan ɕi phaj pi *Kriɕtu pa bnuura bi banfiyaaruŋ banwoon ɕuleeful. ²⁵ Pa an nanfiyaaruŋ bti biki Naɕibaɕi aɕu'enuŋ pdo ulemp wi pɕup uɕup wi nul bti. ²⁶ Uko meŋɕ uwoon uko wi Naɕibaɕi amenun ɕaɕaŋ du wi umundu uwoonun, henukuŋ ameeɕan wa ɕaɕaŋ banwoon biki nul. ²⁷ Anɕal ɕaɕaŋ biki ŋɕaak bti bame iko inuura na mndem manwoon ɕi uko umbiin amena. Uko meŋɕ wii wi : *Kriɕtu awo ɕi an, ul adoon ke nahaɕ ke nayeenk ɕi mndem mi Naɕibaɕi. ²⁸ Ke henuk di di njaan ŋmeeɕan Kriɕtu, kaɕup ɕaɕaŋ bti balipara, kabot kajukan baka na uɕal unɕuɕa bti, bahilna bawo ɕi Kriɕtu bukal bti ɕaɕaŋ banjijun ɕi pfiyaar. ²⁹ Uko meŋɕ ukaan ke nji kalemp, agutan na mnhina bti manwoon ɕi nji, mi Kriɕtu awulun.

2

¹ Dɕal name ke dwo ɕi pɕutaran, an na biki ubeeka wi Lawoditiya, na ɕaɕaŋ bti banwoon ɕaambaan kawinen na keɕ ki baka ; ugut meŋɕ utam maakan. ² Ddo han nahilna nawo na mnten ɕi iteb yi nan nabot naɕalad nawo ji ŋaan aloolan ; natum na uɕal unɕuɕa. Nahil wal meŋɕ kame uko umbiin amena wi Naɕibaɕi. Uko meŋɕ uwoon *Kriɕtu. ³ ɕi a di di iko inuura maakan bti yi uɕal unɕuɕa na injaan ihaabes ŋaan uɕal iwoon. ⁴ Dɕupan uko meŋɕ ŋaan alon awutna nin kadaaran na ŋɕup ŋlil ŋi nul. ⁵ Uwo manjoonan ke dlowan, ke uɕal wi naan use wo ɕi an, ke nilan maakan wi nwinanan

kë namëban bnuura abot anaṭ aliint ṭi pfiyaar pi nafiyaaruṅ Krittü.

Mnwo mi bañaanṅ banwoonṅ biki Krittü

⁶ Hënk wi nadinanuṅ Yetu *Krittü aji awo Aju-gun, mnwo mi nan mandoon kayuuj kë awo na an. ⁷ Najab awo na intaañ ṭi a, kë ajejan aniwna katohul, abot adolan kë nakliint ṭi pfiyaar jibi bajukanananṅ, mnwo mi nan mandoon kayuuj keeri kë Krittü awo na an ṭi ubeeb wi najaanṅ nabeeb maakan Naṣibaṭi ṅnuur bti.

⁸ Naṭafaraan balil mntum badaaran, ṅṣal ṅi baka ṅawo ṅi bañaanṅ, ṅawaanṅ udooni. Uṣal utëṅ wuṅ uumpëna du Krittü, upëna du udolade wi bañaanṅ, na du mnhina manjaanṅ manṅonṅ umundu wi. ⁹ Ṭi ul ṭi uleeful di di iko bti inwoonṅ ṭi Naṣibaṭi ifëṭuṅ. ¹⁰ Kë ṭi a di di nayeenknuṅ iko atuman, ul ankṣihuṅ baṣih bti na mnhina bti.

¹¹ Ṭi *Krittü nawala katëmp kanwoonṅ kaanwo ki ñaanṅ awalanananṅ. Katëmp mëṅ kapëna du a, kul kajaanṅ kakib pekadu danwoonṅ ṭi uleefan kapënan.

¹² Ṭi batitmu namoya na a, abot anaṭa ṭi pkeṭ wi nafiyaaruṅ mnhina mi Naṣibaṭi manaṭanuluṅ ṭi pkeṭ. ¹³ An biki pekadu di nan na pwo naanwala katëmp ṭiki naanwo bayuday, iṭuuṅ kë nawo bakeṭ, Naṣibaṭi awulan ubida na Krittü. Amiir nja ipekadu bti. ¹⁴ Dko di bapiituṅ aji ṅduknaanaa ṭiki ṅëṅṭaṣ uko wi bgah bajakuṅ, Naṣibaṭi atow da, aba na da wi apanuṅ da du krut ki Krittü. ¹⁵ Awohëṣ ṅntonṅ ṅankṣihuṅ na ṅanwoonṅ na mnhina, apënan ṅa aṭij ṭi kadun ki bañaanṅ, alaaṭ laaṭën ṅa ṭi kafëṭ ki pntuk panlilanuṅ wi awatuṅ ṅa ṭi pkeṭ pi Krittü akeṭuṅ ṭi krut.

16 Keeri uko wi najaan nade, wi najaan nadaan, këme uko wi ɲfettu ɲlon, na wi ufettu wi pli phalu na wi *unuur wi pnoorfën wi bayuday uwutan kaɖu nadinan nin ɲaaɲ aloɲ aji naduknaanaa ɖi iko itënt yuɲ. 17 Iwo ɖaɲ ulimënt wi iko inwoon i pbi. Kë uko unwoon na manjoonan uşë wo Krittu. 18 Banjaan bahajan ikow yi baka pa pwinana, kadëman ɲwanjuɖ, nakdinan baka baji naduknaanaa. Baji babi ɖu ɖu ɲşal ɲi baka bti ɖi ɲwanjuɖ na iko impënuɲ awinana ɖi kadun ki baka. ɲşal ɲi baka ɲaji ɲaɖu baka banah, ɲawo ɲi baɲaaɲ bajën, ɲawaan udooni. 19 Baanji bamëban ɖi Krittu anwoon bkow. Ul ankaan kë uleef bti uji uka uko bti wi unumiin, kamëbandër bnuura ɖi dko di imoh ijaan iyitiiraan, kabot kadëm jibi Naşibaɖi aɲaluɲ.

Pkeɖ na pkuɖ kanaɖa ɖi pa na Krittu

20 Wi nakeɖuɲ na *Krittu, kë mnhina mi umundu maankak ahilanan nin uko ulon, we ukaan kë naji naɖaş udolade wi wa, ji wul umëbanuɲ ubida wi nan ba? 21 Uji uji « Kjej uko wi, » « Kɲem wuɲ, » « Kban wundu. » 22 Uɖiiniyaan iko injaan iluɲ kaɖoka. Uko mënt uwo udolade wi baɲaaɲ. 23 Udolade mënt uji uwo wo ji uwo na uşal unɖuɲa, ɖiki uji uɖiiniyaan pɖaş *Bgah, pwalan bkow na pdo kahajan uleef, aşë waan udooni, uunji uneenan uleef pdo uko wi unɲaluɲ.

3

Pmëban Ubida uhalu unwoon ɖi Krittu

1 Jibi nanaɖiin ɖi pkeɖ na *Krittu, nadoon kala iko yi baɖi keeri, di Krittu awoon aɖo ɖi kadeenu ki Naşibaɖi. 2 Naɖuun uşal wi nan ɖi iko yi baɖi,

nawut yi mboş. ³ Hënk di uwoon, nakeṭi, kē ubida wi nan umenana na Krittü du Naşibaṭi. ⁴ Krittü awoon ubida wi nan na manjoonan. Unuur wi akwinaniin, an kak napën kawinana na a ṭi mndëm mi nul.

⁵ Nafiñan keeri ṭi mnwo mi nan iko yi mboş yi uleef uñaluñ. Iko mënt̄ yii yi : pekadu di piint̄, ubida uṭop, pñal iko iwuṭaan, pbi kaṭu ṭu uşal na uhaaş bti ṭi uko, pñeebar iko, ṭiki ankaan ado han aji dëman iko yuñ ji Naşibaṭi i i akdëmanuñ. ⁶ Iko itënt̄ yañ ijaan itij udeeb wi Naşibaṭi [ṭi banjaan bado ya]. ⁷ Iko yañ yi yi najaan nado ṭfa, wi ikṭonun ṅbida ṅi nan. ⁸ Kē hënkun, napënaan iko yañ bti ṭi ubida wi nan ; nawutan kado kadeebaṭ, kado kahank ñaan ṭi kaṭëb, kawo na bjooṭ ; nawutan kado kakarad, uṭup uloñ ukowëndënaan uwutan kapën ṭi mntum mi nan. ⁹ Nṭilan ṅawutan kawo ṭi ptoofan, ṭiki nawo hënkun bañaan bahalu banwohëşun ubida wi baka ujon na iko iwuṭaan yi wa. ¹⁰ Nawohara hënkun ubida uhalu, wi Naşibaṭi awulanañ abot aji ṭëlëş wa ṅyaaş bti kē nado naam na a, ul anṭakanañ, nahilna name'a bnuura. ¹¹ Hënkun uunkak aka *nayuday na awoon aanwo nayuday, anwaliin *katëmp na anwoon aanwala ka, ñaan i uṭeeh, kême anwoon aamme nin uko uloñ ji bañaan biki utaak wi Tit, ñaan i bakjuukntënuñ ṭi ulemp kême ñaan najeesh ; *Krittü ṭañ akaañ udooni abot awo ṭi bañaan banfiyaarulun bti.

¹² Wi Naşibaṭi adatanañ kē nawo biki nul, kē abot añalan, nadoon kañaaga, nado kaṭënkar, nabot nado kawalan ikow. Nawoon bañaan banjoobun ikow banwoon baanji bataran.

¹³ Nadoon kamiirad, woli atënt̄an aloñ adolan

uko ulon, nawuladën iñeen, namiirad. Jibi Ajugun amiiranañ, an kak, nadoon kamiirad. ¹⁴ Kë uko undëmnun maakan uwo nañalad, uñal ujaan udolan namëbandër bnuura. ¹⁵ Btiinkar bi *Krittu añijun ði an badoon kañonjan ñhaaş. Naşibañi añijan ði btiinkar mëññ nahilna nawo uleef uloolan. Nadoon kabeeb Naşibañi ñnuur bti. ¹⁶ Uñup wi Krittu utum ði an! Nadoon kajukandër, kañenkar kawutna kajot ði buñaan. Nadoon kado hañ na uşal untuña bti, kayeesh Naşibañi na iyeesh yi pñaaamarën na iyeesh yi pdëman Krittu, *Uhaaş wi nul uñu'an iyeesh mëññ ði bkow. ¹⁷ Uko bti wi nahilanun kañup këme kado, nadolan wa ði katim ki Yetu Ajugun. Nañëpnan ði a nado kabeeb Naşibañi Aşin nja.

Mnwo mi banfiyaaruñ

¹⁸ An baat nadoon katiink bayinan, ji bañaan banwoon biki Ajugun. ¹⁹ An biinñ nañalan baharan nawut kado kalëbar na baka.

²⁰ An bapoñ, nadoon katiink bajugan ði iko bti ; uko mëññ wi wi Ajugun añaluñ. ²¹ An başin bapoñ, nakbubara kado kadeebañan babukan ji babi bawutandër.

²² An balemp, nadoon katiink ði iko bti biki naklemparuñ ði mboş ði. Nawutan kado kado hañ ðiki batenan këme woli nala pwinana bnuura ði bañaan. Nadoon kado hañ na uhaaş ujint wi bañaan banwoon baaññoom Ajugun. ²³ Ulemp wi bahilan kañu'an nadoon kado wa na uhaaş un-uura ji nawo wo ði plempar Ajugun. ²⁴ Nameen kë Ajugun atuuman na iko inuura yi ahankun banwoon biki nul. Na manjoonan *Krittu Ajugun i i naklemparuñ. ²⁵ Kë ñaan ankdoluñ buñaan

aluŋ kayeenk uko wi buɕaan mēntɕ baktijun, kē nin bpaɕšer baankwo da.

4

¹ An biki baklemparuŋ, nawoon baɕool na banklemparanaŋ nabot namēban baka bnuura. Nameen kē an kak, naka alon kē awo Ajugan du baɕi duuɕ.

Uko wi pdo

² Namēbaan naliintɕ ɕi pñehan Naɕibaɕi, nawoon bten naɕu ibaɕ ɕi uko mēntɕ, ɕi pdo kabeeba. ³ Woli nañehan, nañehandērun kak Naɕibaɕi ajeehan bgah bi ulemp wi pɕup Uɕup wi nul, nhilna ndo kaɕiiniyaan uko wi *Krittɕ umbiin amena unɕuun kē nwo ukalabuɕ. ⁴ Nañehaan nhil ndo kameeɕan wa, jibi nwoon i kado.

⁵ Woli nawo na banwoon baanwo biki Krittɕ, uko bti wi nakdoluŋ nadoon kado wa na uɕal unɕuɕa, nyaaɕ bti wi nahilanuŋ. ⁶ Nɕup ni nan ŋawoon ŋnuura, ŋataab pnam, nabot nahil pteem andoli bnuura.

Pwul mboɕ pbaañsaani

⁷ Kē Tiɕik, ayiɕ nja i mmaganuŋ anwoon nalempar *Krittɕ na manjoonan, i njaan kagakandēraan kalempar Ajugun, aɕupan jibi nwoyi ɕi bti. ⁸ Dyila du an, ahilna aɕupan jibi ŋwo i ɕi abot atēntēnan. ⁹ Onetim kak, ayiɕun na manjoonan i mmaganuŋ ampēnnuŋ du an agakandēr na a. Baɕupan uko bti unktēpuŋ ɕi.

¹⁰ Arittarkuɕ anwoon ɕi na nji ɕi ukalabuɕ, na Markuɕ ayiɕ Barnabat bawulan mboɕ. Name uko wi nawoon i kado woli Markuɕ abi du an :

namëbaana bnuura. ¹¹ Yetu i bajaan badu Yuttut akak awulan mboş. Bukal bawajanţ ıań ıı bayu-day banfiyaaruń *Krittu, bajaan balemp na nji pa *Pşih pi Naşibaıı ; baji batëńtënen. ¹² Epaftrat anwoon i ubeeka wi nan akak awulan mboş. Awo nalempar Yetu Krittu abot aji bi taman taman ıı pdo kañehandëran Naşibaıı nahilna namëban nali-int, najij ıı pfiyaar, nabot nado kado uko bti wi Naşibaıı ańaluń. ¹³ Dıup aji dmaar uko wi : Aji noor maakan ıı uko wi nan na wi biki ubeeka wi Lawoditiya na biki ubeeka wi Yerapolit. ¹⁴ Luk kak nakuraar i ńmaganuń na Demat bawulan mboş.

¹⁵ Nawulan bayıı nja biki Lawoditiya mboş. Nawulan kak Ninfa na banfiyaaruń bti banjaan bayitiir du katohul mboş. ¹⁶ Woli najuk uko wi mpiitanań, nakaan nado banfiyaaruń banwoon Lawoditiya bajuk wa. An kak nakaan najuk uko wi nji kapiitun biki Lawoditiya.

¹⁷ Nakaan naji na Arkip amëban bnuura ulemp wi ayeenkun ıı Ajugun.

¹⁸ Nji Pawulu kapiitanań na kañen ki naan, dwulan mboş. Naleşan kë dwo ukalabuş. Bnuura bi Naşibaıı bawo ıı an.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c